

Создание универсальной цифровой платформы для организации дистанционной работы преподавателя-лингвиста с применением передовых онлайн-досок

DOI: 10. /2949–6357.2024.GEO.1

УДК: 001:378.1

И. Г. Куклина, О. Р. Жерновая, А. С. Куклина

Аннотация

Современность образовательной парадигмы подводит преподавателей-лингвистов к необходимости построения лично ориентированного обучения, индивидуализации каждого занятия с обучающимся. Возможности дистанционного обучения и самообразования под контролем опытного наставника — реалии последних лет. Задачи настоящих изысканий: рассмотрение подходов и требований к созданию полномасштабной информационной платформы дистанционного обучения студентов иностранному языку с применением онлайн-досок для командной работы обучающихся и планирования индивидуальных заданий. Анализ существующих платформ удалённой совместной работы, изучение практического опыта при проведении занятий, изыскания в области информационных технологий современности позволили выявить недостатки информационных ресурсов, имеющихся в арсенале преподавателя-лингвиста. Результатом проделанной исследовательской работы стали предложения по проектированию и формированию требований при реализации современной платформы работы преподавателя-лингвиста с применением онлайн-досок и возможностью аудирования. Информационная архитектура цифровой платформы должна представлять собой полноценное рабочее место языковеда для работы с аудиторией учеников, иметь дружественный интерфейс и обладать

богатой библиотекой инструментария для работы преподавателя-переводчика.

Ключевые слова: преподаватель-лингвист, дистанционное обучение, лично ориентированное обучение, самообразование, онлайн-доска, цифровая платформа.

В настоящих изысканиях рассматривается вопрос создания универсальной онлайн-доски для работы преподавателя-лингвиста как непосредственно в учебной аудитории, так и при удалённой работе с обучающимся. Современность последних лет вынудила многих педагогов перейти на обучение студентов посредством применения современных информационных технологий. Учебные планы и рабочие программы строятся таким образом, чтобы была возможность использования домашнего персонального компьютера для проведения занятий, а платформы систем управления образовательными электронными ресурсами типа Moodle позволили организовать полномасштабные курсы по предметам, начиная с лекции и заканчивая проверкой выполнения лабораторных работ [Змеев, Камалов 2018: 69–87]. Но не всегда преподавателю и ученику нужны такие масштабные и дорогие цифровые проекты для проведения полноценных занятий. В предложенных изысканиях рассмотрены существующие онлайн-доски, исследованы их недостатки и сформулированы основные требования при создании русифицированного проекта цифровой платформы для работы преподавателя-лингвиста при проведении удалённых занятий [Хохловская 2011: 163–165].

Создатели платформ для удалённой работы преподавателя на настоящий момент предлагают онлайн-доски двух типов:

1. Виртуальные доски для размещения стикеров с текстами и рисунками. Представляя собой виртуальную пробковую доску для добавления и актуализации медиа-материалов при совместной работе с учениками онлайн-ресурс дает возможность перемещения стикеров с записями, их акцентирования, сохранения и подготовки для коллективной работы с группой обучающихся. К данному виду относятся онлайн-доски: виртуальная стикерная доска Скрамблр (Scrumblr), доска объявлений Стомборд (Stomboard), концептуальная доска Концепт-борд (Conceptboard), онлайн-сервис фиксации идей Лимну (Limnu) и другие.
2. Онлайн-доски для непосредственного рисования и написания слов представляют собой диалоговый удалённый фрагмент школьной доски, на которой студент может написать иностранное слово, а учитель проверить правильность. Построив план удалённого семинара и выполнив его задачи, преподаватель может сохранить вид доски как картинку и переслать обучающимся для подготовки и повторения задания. Лидирует по функциональности и популярности интернет-платформа Миро (Miro). Скрайблер (Scribblar) имеет образовательный функционал, но не рассчитана на бесплатное применение.

Все известные на данный момент платформы информационных систем, предназначенные для удалённого обучения, имеют свои преимущества и недостатки: у некоторых вызывает сложность процесс регистрации, другие предлагают платные услуги и т. д. Несомненно, что все онлайн-доски в значительной степени облегчают работу преподавателя. После создания и проведения группового занятия есть возможность сохранения и пересылки видеоурока.

Для работы преподавателя-лингвиста наиболее подходящий инструмент — виртуальная доска Миро (Miro). Рабо-

тая над лексической или грамматической тематикой, преподаватель использует приёмы совместной работы со слушателями. Незаменимость данной методики можно оценить при обучении студентов специфичным терминам в любой сфере деятельности человечества, особенно же сложно дается материал технического машиностроения [Трусова, Куклина 2013: 163]. Размещая список иностранных слов при изучении материала, преподаватель может потребовать от обучающихся прикреплять свои примеры лексических материалов. Проводя сравнения и оценивая идеи и мысли, слушатели создают свою базу данных для повторения изученного, активизировать самоконтроль. Итогом применения платформы может выступить “Персональный электронный курс преподавателя”.

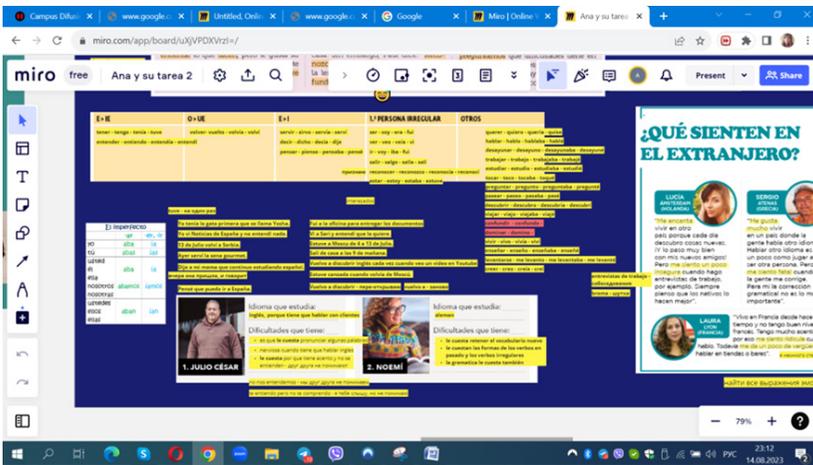


Рисунок 1. Подготовка материала для онлайн-урока по испанскому языку

На рисунке 1 представлена дистанционная работа преподавателя и ученика при изучении испанского языка. Электронный макет онлайн-доски Миро (Miro) позволяет быстро

выделять необходимые элементы, переключаться между объектами тематики урока, делать акцент на какой-либо момент (при указании объект быстро заполняет передний фон интерфейса онлайн-доски).

Преподаватель, осуществляя подготовку к проведению занятия, наполняет файл текстовым и иллюстрационным содержимым, организует расположение элементов таким образом, чтобы обучающимся было, по возможности, наиболее комфортно осуществлять навигацию между объектами.

Рисунок 2 демонстрирует подготовку урока при освоении тематики “животные” на испанском языке. Выделяя разным цветом и оформляя ссылки, преподаватель-лингвист явно акцентирует внимание на наиболее значимые элементы урока.

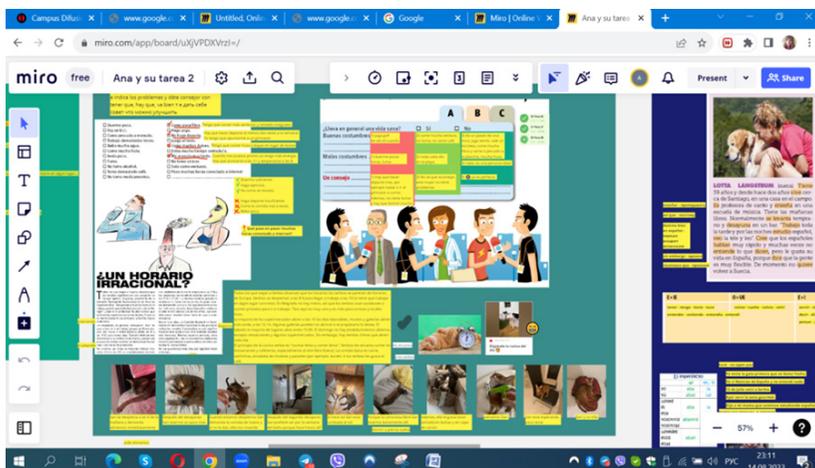


Рисунок 2. Тематическое наполнение интерфейса программы

И всё-таки, все вышерассмотренные цифровые платформы имеют существенные недостатки, особенно для работы преподавателя гуманитарного плана, не искущённого в ис-

пользовании средств современных информационных технологий. Во-первых: однозначно чаще всего требуется установка на персональный компьютер программного продукта, регистрация и оплата работы с ресурсом. Во-вторых: данную платформу должен установить на компьютер и обучающийся иностранному языку, что не всегда легко даже для современного молодого поколения. В-третьих: все-таки полномасштабной платформы для обучения целенаправленно иностранному языку на данный момент не существует. И особенно последний момент указывает на задачу разработчиков программного обеспечения обеспечить преподавателя-лингвиста инструментом, который позволял бы воспроизводить речь и при этом демонстрировать работу речевого аппарата и соответствующих мышц. Развитие мышечной памяти при произношении звуков, закрепление правильного положения элементов речевого аппарата в мозгу при воспроизведении определённого иностранного звука, тренировка данных навыков — те задачи, которые ставит преподаватель-лингвист перед разработчиками средств информационных технологий для изучения иностранных языков.

Основной закон лингвиста: не использовать при воспроизведении иностранных звуков артикуляционную базу своего родного языка должен быть учтён и, по возможности, отображён в видео-приложении урока, дополнен элементами движущихся картинок. Обучающийся при просмотре и повторении звука, возможно в замедленном варианте, должен с первого урока учиться правильному грамотному произношению элементов языка, чтобы не шокировать публику явным акцентом, даже при грамотном построении речевых оборотов.

Выдерживая ритм и мелодику языка, обучающемуся было бы неплохо окунуться в атмосферу родины носителя языка — представить себя на берегу Андалусии или в журча-

нии фонтанов Альгамбры. Задача программиста построить программный продукт с возможностью полного погружения преподавателя и студентов в атмосферу страны изучаемого языка или даже в виртуальную реальность.

Список литературы:

1. Змеев М. В., Камалов Р. Р., Макурин А. И. Дистанционное обучение в программной среде Moodle: от урока до курса (учебное пособие для учителей и преподавателей). Глазов. АНО Центр НИО-КР Универсум, 2018. 118 с. [Zmeev, Mikhail V., Kamalov, Renat R., & Makurin, Andrey I. 2018. *Distancionnoe obuchenie v programmnoj srede Moodle: ot uroka do kursa* (uchebnoe posobie dlya uchitelej i prepodavatelej) (*Distance Learning in the Moodle Software Environment: from Lesson to Course*) Glazov. ANO Centr NIOKR Universum.]
2. Трусова А. Ю., Куклина А. С. Специфика оценочных структур в английской и русской технической терминологии автомобилестроения // *European Social Science Journal*. 2013. № 9. С. 163. [Trusova, Anna Yu. & Kuklina, Alla S. 2013. *Specifika ocenocny`kh struktur v anglijskoj i ruskoj texniceskoj terminologii avtomobilestroeniya* (The Specifics of Evaluation Structures in English and Russian Technical Terminology of the Automotive Industry). *European Social Science Journal* 9, 163.]
3. Хохловская О. Г. Особенности профессиональной деятельности лингвиста в условиях информатизации общества // *Вестник Челябинского государственного университета*. Серия: Филология. Искусствоведение. 2011. Вып. 55. № 17. С. 161–166. [Khokhlovskaya, Ol`ga G. 2011. *Osobennosti professional`noj deyatel`nosti lingvista v usloviyakh informatizacii obshhestva* (Peculiarities of Professional Activity of a Linguist in Conditions of Informatisation of Society). *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Filologiya. Iskusstvovedenie* (Chelyabinsk State University Bulletin. Series: Philology and Art Studies). 55 (17), 161–166.]

Сведения об авторах:

Жерновая Оксана Романовна, к. филол. н., доцент,
Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского, Нижний Новгород, Россия;
email: oxana.zh@mail.ru

Куклина Ирина Геннадьевна, к. техн. н., доцент,
Нижегородский государственный архитектурно-
строительный университет, Нижний Новгород, Россия;
email: igkuklina@yandex.ru

Куклина Алла Сергеевна, преподаватель,
Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского, Нижний Новгород, Россия;
email: allakuklina@inbox.ru

**CREATING A UNIVERSAL PLATFORM FOR ORGANIZING
REMOTE WORK OF A LINGUIST TEACHER USING ADVANCED
ON-LINE BOARDS**

Oksana R. Zhernovaya

Candidate of Philology, Associate Professor, Lobachevsky State
University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod, Russia;
email: oxana.zh@mail.ru

Irina G. Kuklina

Candidate of Technology, Associate Professor, Nizhny Novgorod
State University of Architecture and Civil Engineering, Nizhny
Novgorod, Russia;
email: oxana.zh@mail.ru

Alla S. Kuklina

Teacher, Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod, Nizhny
Novgorod, Russia;
email: oxana.zh@mail.ru

Abstract

The modernity of the educational paradigm brings linguists to the need to build student-centered learning, individualization of each lesson with the student. Opportunities for distance learning and self-education under the supervision of an experienced mentor are the realities of recent years. The objectives of this research: consideration of approaches and requirements for the creation of a full-scale information platform for distance learning of students in a foreign language using online boards for teamwork of students and planning individual tasks. The analysis of existing platforms for remote collaboration, the study of practical experience in conducting classes, research in the field of modern information technologies made it possible to identify the shortcomings of the information resources available in the arsenal of a teacher-linguist. The result of the research work done was proposals for the design and formation of requirements for the implementation of a modern platform for the work of a teacher-linguist using online boards and the possibility of listening. The information architecture of the digital platform should be a full-fledged workplace for a linguist to work with an audience of students, have a friendly interface and have a rich library of tools for the work of a teacher-translator.

Keywords: linguistic teacher, distance learning, student-centred learning, self-education, online board, digital platform.